

- 這份指南提供了 2010 年人口普查正式問卷上的人口普查問題、說明以及答案種類的譯文。
- 請在這份指南中找到您的答案，然後在 2010 年人口普查正式問卷的同一問題上標註您的回答。
- 寄回填寫完畢的 2010 年人口普查正式問卷。請不要寄回這份《語言協助指南》。

請從這裡開始

請使用藍色或黑色筆填寫。

這次人口普查必須統計 2010 年 4 月 1 日居住在美國的所有人。
在回答第 1 題以前，請您按以下規定，計算住在這所房子、公寓或移動式房屋裡的人數。

- 請包括大部分時間都在這裡居住和睡覺的所有的人，包括嬰兒。

人口普查還要在其他機構和地點進行人口統計，因此：

- 請不要計算離家上大學或參軍的人。
- 請不要計算在 2010 年 4 月 1 日那天在安養中心 / 養老院、監獄、看守所、拘留所等機構內的人。
- 即使這些人將在離開大學、安養中心 / 養老院、軍隊或監獄等機構後返回這裡，請都不要將這些人填寫在這個表格裡。不然，他們就可能被統計兩次。

人口普查還必須包括沒有永久居住地的人，因此：

- 在 2010 年 4 月 1 日那天，如果有一位沒有固定住所的人暫住在這裡，請包括這個人。不然，人口普查就可能把他漏掉。

1. 在 2010 年 4 月 1 日那天，有幾個人在這所房子 / 公寓或移動式房屋裡居住或暫住？

人口數 =

2. 除了在第 1 題已經包括的人以外，是否還有其他人在 2010 年 4 月 1 日暫住在這裡？

在所有適用項上標記 。

- 兒童，如新生兒或政府委託寄養的孩子
- 親屬，例如成年子女、表兄弟姊妹或姻親
- 非親屬，例如室友或住在僱主家的保姆
- 暫住在這個住所的人
- 沒有其他人

3. 這所房子、公寓或移動式房屋是下面哪一種類型？

請在一個框中標記 。

- 屬於您或您住戶的某個成員（有房屋抵押貸款或房屋淨值貸款）
- 屬於您或您住戶的某個成員，沒有任何債務（無抵押或貸款）
- 租用
- 可以免租金住用

4. 您的電話號碼是甚麼？如果我們不明白您的回答，我們可能會給您打電話。

區號 + 電話號碼

- -

5. 請提供在這所房子居住的每個人的資料。請首先填寫第一個人，即是擁有或租賃這所房子、公寓或移動式房屋，並且住在這裡的戶主。如果擁有人或租賃人居住在其他地方，請將這所房子居住的任何一位成年人填寫為第一個人。

第 1 位人士的姓名是甚麼？請在下方用正楷填寫。

姓

名 中間名
字縮寫

6. 第 1 位人士的性別是甚麼？請在一個框中標記 。

男 女

7. 第 1 位人士的年齡及出生年月日是甚麼？

如果這個人不滿 1 歲，請將年齡填寫為 0 歲。

請將出生年月日填入方格中。

2010 年 4 月 1 日時的年齡 月 日 年

- 註：在這次人口普查中，西班牙後裔不是種族類別。因此請填寫下面有關西班牙後裔的第 8 個問題以及有關種族的第 9 個問題。

8. 第 1 位人士是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人，或西班牙後裔嗎？

- 否，不是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙後裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美國人、奇卡諾人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其他南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙後裔 — 請用正楷填寫祖籍，例如阿根廷人、哥倫比亞人、多明尼加共和國人、尼加拉瓜人、薩爾瓦多人、西班牙人等。 ↘

9. 第 1 位人士的種族是甚麼？請在一個或多個框中標記 。

- 白種人
- 黑種人、非洲裔美國人或黑人
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 請用正楷填寫登記的名稱或主要部族 ↘

- 亞洲印度人 日本人 夏威夷土著
- 中國人 韓國人 關島人或查莫羅人
- 菲律賓人 越南人 薩摩亞人
- 其他亞洲人 — 請用正楷填寫種族，例如苗人、寮國人、泰國人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。 ↘
- 其他太平洋島上居民 — 請用正楷填寫種族，例如斐濟群島人、湯加人等。 ↘

10. 第 1 位人士是否有時居住或暫住在其他地方？

- 否 是 — 請在所有適用原因前標記 。
- 在大學住宿 由於孩子監護權的原因
- 在軍隊服役 在監獄或看守所
- 在季節性住所或第二住所 在安養中心 / 養老院
- 其他原因

- 如果在第 1 題中包括了其他人，請繼續填寫第 2 個人的資料。

1. 請用正楷填寫 第 2-6 個人的姓名

姓

名 中間名字縮寫

2. 這個人與第一個人是甚麼關係？請在一個框中標記 [X]。

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子 | <input type="checkbox"/> 配偶的父母 |
| <input type="checkbox"/> 親生子女 | <input type="checkbox"/> 女婿、兒媳 |
| <input type="checkbox"/> 養子女 | <input type="checkbox"/> 其他親屬關係 |
| <input type="checkbox"/> 繼子女 | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹 | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友 |
| <input type="checkbox"/> 父親或母親 | <input type="checkbox"/> 同居伴侶 |
| <input type="checkbox"/> (外) 孫子(女) | <input type="checkbox"/> 其他非親屬關係 |

3. 這個人的性別是甚麼？請在一框中標記 [X]。

- 男 女

4. 這個人的年齡及出生年月日是甚麼？

如果這個人不滿 1 歲，請將年齡填寫為 0 歲。

請將出生年月日填入方格中

2010 年 4 月 1 日時的年齡 月 日 年

→ 註：在這次人口普查中，西班牙後裔不是種族類別。因此請填寫下面有關西班牙後裔的第 5 個問題以及有關種族的第 6 個問題。

5. 這個人是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙後裔嗎？

- 否，不是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙後裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美國人、奇卡諾人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其他南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙後裔 — 請用正楷填寫祖籍，例如阿根廷人、哥倫比亞人、多明尼加共和國人、尼加拉瓜人、薩爾瓦多人、西班牙人等。↴
-

6. 這個人的種族是甚麼？請在一個或多個框中標記 [X]。

- 白種人
- 黑種人、非洲裔美國人或黑人
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 請用正楷填寫登記的名稱或主要部族。↴
-
- | | | |
|--|------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> 亞洲印度人 | <input type="checkbox"/> 日本人 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著 |
| <input type="checkbox"/> 中國人 | <input type="checkbox"/> 韓國人 | <input type="checkbox"/> 關島人或查莫羅人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律賓人 | <input type="checkbox"/> 越南人 | <input type="checkbox"/> 薩摩亞人 |
| <input type="checkbox"/> 其他亞洲人 — 請用正楷填寫種族，例如苗人、寮國人、泰國人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↴ | | <input type="checkbox"/> 其他太平洋島上居民 — 請用正楷填寫種族，例如斐濟群島人、湯加人等。↴ |
-
- 其他種族 — 用正楷填寫種族 ↴
-

7. 這個人是否有時居住或暫住在其他地方？

- 否 是 — 請在所有適用原因前標記 [X]。
- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 在大學住宿 | <input type="checkbox"/> 由於孩子監護權的原因 |
| <input type="checkbox"/> 在軍隊服役 | <input type="checkbox"/> 在監獄或看守所 |
| <input type="checkbox"/> 在季節性住所或第二住所 | <input type="checkbox"/> 在安養中心 / 養老院 |
| | <input type="checkbox"/> 其他原因 |

→ 如果在首頁第 1 題中包括了其他人，請繼續填寫第 3 個人的資料。

如果前面的部分不夠填寫所有居住在這所房子或公寓的人，請將尚未列入的人列在下面。人口普查局可能會跟您聯絡，以獲取這些人的相同資料。

第 7-12 個人

姓

名 中間名字縮寫

性別 男 女

2010 年 4 月 1 日時的年齡 出生日期

月 日 年

和第一個人是否有親屬關係？ 是 否

有關 2010 年人口普查的更多信息，請查看以下網站：
<<http://www.census.gov/2010census>>。

請記住：
寄回填寫完畢的
2010 年人口普查正式問卷。
請不要寄回這份《語言協助指南》。
謝謝您！